

# GX-F80

Stereo Cassette Deck

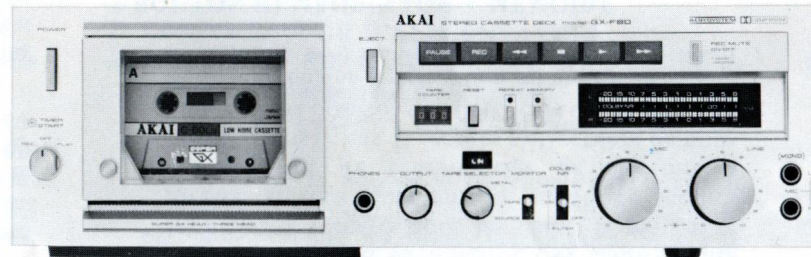
Platine à Stéréo Cassette

Stereo-Cassetten-Deck

*Operator's Manual*

*Mode d'emploi*

*Bedienungsanleitung*



GX-F80 Silver panel model  
Modèle avec panneau argenté  
Modell mit silberner Frontplatte

**Notes:**

- \* Cassette tape in photograph not included in standard accessories.
- \* This manual is also applicable to black panel models.

**Notes:**

- \* La cassette de l'illustration n'est pas un accessoire standard.
- \* Cette instruction s'applique aussi aux modèles avec panneau noir.

**Anmerkungen:**

- \* Die Cassette im Bild ist nicht im Standardzubehör einbegriffen.
- \* Diese Anleitung ist auch für das Modell mit schwarzem Panel anwendbar.

**WARNING:**

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

**ATTENTION:**

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

**ACHTUNG:**

Um Brandgefahr und elektrischen Schlägen zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

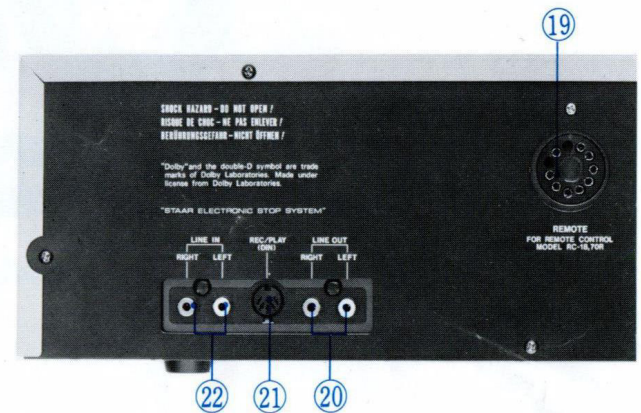
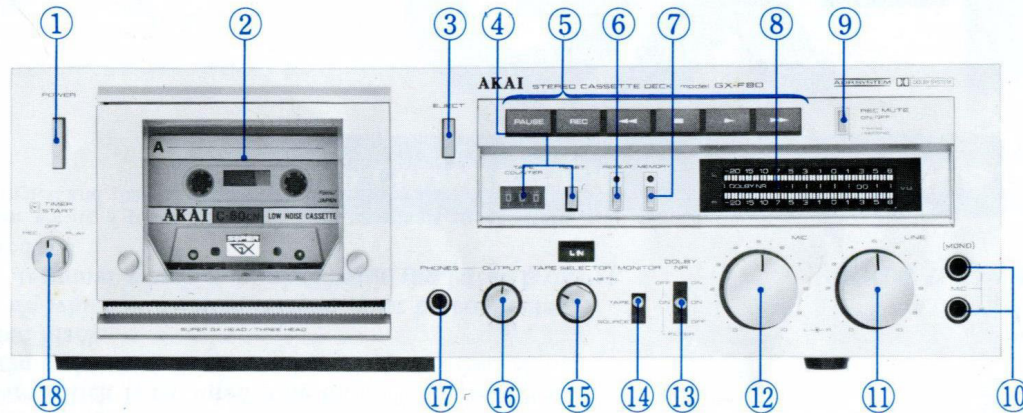
**AKAI**

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

# CONTROLS

# COMMANDES

# BEDIENUNGSELEMENTE



- ① **POWER SWITCH**
- ② **CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)**  
This can be removed by unscrewing the two fitment screws. Depress Eject Button to open. The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise. Follow procedure under TAPE LOADING for correct cassette tape insertion.
- ③ **EJECT BUTTON**  
Depress to eject cassette tape.
- ④ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**  
Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides easy reference for quickly locating positions on the tape. Depress Reset Button to reset counter to "000".
- ⑤ **MODE BUTTONS (PAUSE) PAUSE BUTTON AND INDICATOR**  
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for editing recording program. Simply depress when a certain portion of the program is not desired. Depress Play (▶) Button for Pause release and recording re-start.  
\* The pause button also switches the REC mute OFF.  
\* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.
- (REC) RECORDING BUTTON AND INDICATOR**  
Depress this button and the Play (▶) Button simultaneously to effect recording mode.
- (◀◀) REWIND BUTTON AND INDICATOR**  
Rewinds tape at high speed.
- (■) STOP BUTTON**  
Depress to stop tape travel.
- (▶) PLAY BUTTON AND INDICATOR**  
Advances tape for playback or recording mode.

- ① **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION**
- ② **LOGEMENT DE LA CASSETTE (avec fenêtre de contrôle du défilement de la bande)**  
Ce dispositif peut être enlevé par dévissant les deux vis de fixation.  
Appuyer sur le bouton à éjection pour ouvrir le logement. Le système d'éjection à amortissement par huile élimine les bruits mécaniques. Suivre le procédé de L'INSERTION DE BANDE lors de la mise en place de la cassette.
- ③ **BOUTON D'EJECTION**  
Appuyer sur le bouton pour éjecter la cassette.
- ④ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE SUR ZERO**  
Le repérage sur bande est facilité par ce compteur à 3 chiffres. Il fournit des indications faciles pour repérer rapidement certains passages enregistrés. Il suffit d'appuyer sur le bouton pour remettre le compteur à zéro.
- ⑤ **BOUTONS DE MODE (PAUSE) BOUTON DE PAUSE ET INDICATEUR**  
L'appui momentané interrompt de défilement de la bande pendant l'enregistrement et la lecture. Ceci est commode pour le montage du programme d'enregistrement. Appuyer simplement, lorsqu'une certaine portion du programme n'est pas désirée. Appuyer sur le bouton de lecture (▶) pour le annuler le mode PAUSE de la pause et pour la remise en marche d'enregistrement.  
\* Le bouton de pause met aussi le réglage silencieux hors de circuit.  
\* La commande de pause ne fonctionne pas pendant l'avancement rapide ou le rembobinage.
- TEMOIN ET BOUTON D'ENREGISTREMENT (REC)**

- ① **NETZSCHALTER**
- ② **CASSETTENFACHDECKEL (mit Bandsichtfenster)**  
Nach Loslösung der zwei Befestigungsschrauben kann der Deckel leicht entfernt werden.  
Zum Öffnen den Auswerfkopf niederdrücken. Das Öl-gedämpfte Auswerfsystem macht kein aufreizendes mechanisches Geräusch. Folgen Sie dem Verfahren unter EINLEGEN DES BANDES für richtige Einsetzung des Cassettenbandes.
- ③ **AUSWERFKNOPF**  
Niederdrücken, um das Cassettenband auszuwerfen.
- ④ **BANDZÄHLERWERK UND RÜCKSTELLTASTE**  
Das dreistellige Bandzählwerk gestattet leichtes Verfolgen des Bandlaufes und rasches Auffinden bestimmter Bandsteller. Die Rückstelltaste drücken, um das Zählwerk auf "000" zu rückstellen.
- ⑤ **BETRIEBSARTEN-TASTEN (PAUSE) PAUSEKNOPF**  
Niederdrücken, um den Bandlauf augenblicklich bei Aufnahme und Wiedergabe zu unterbrechen. Praktisch zum Redigieren des Aufnahmeprogramms. Einfach niederdrücken, wenn ein Programmteil nicht gewünscht wird. Den Spielknopf (▶) niederdrücken, um die Pause zu lösen und die Aufnahme wieder anzufangen.  
\* Der Pause-Knopf schaltet auch REC mute OFF.  
\* Bei Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf ist dieser Knopf wirkungslos.
- (REC) AUFNAHMEKNOPF UND ANZEIGE**  
Diesen Knopf und den Spielknopf (▶) gleichzeitig niederdrücken, um die Aufnahme zu machen.
- (◀◀) SCHNELLRÜCKLAUFKNOPF UND ANZEIGE**  
Spult das Band mit hoher Geschwindigkeit zurück.

the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

#### 12 MICROPHONE RECORDING LEVEL CONTROLS (left and right)

Controls microphone and DIN recording input levels. Adjust while observing left and right VU Meters. One knob controls the left channel and the other controls the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

#### 13 DOLBY NR AND FILTER SWITCH

This switch has three settings.

**FILTER OFF, DOLBY NR ON**

The Dolby NR only is activated for normal recording.

The Dolby NR circuit raises low level signals before recording and then lowers them by precisely the same amount during playback, cutting extraneous and superimposed noise and thus tape hiss.

**FILTER ON, DOLBY NR ON**

When recording with the Dolby NR system from an FM stereo tuner, use of the filter switch is recommended to cut disturbance caused by the 19 kHz pilot signal.

**FILTER OFF, DOLBY NR OFF**

When neither the filter nor the Dolby NR switches are required.

\* When using tapes recorded with the Dolby NR system this switch should be on for playback also.

#### 14 TAPE MONITOR SWITCH

To monitor recorded signals or for playback, set to TAPE position. To monitor program source, set to SOURCE position. Switching to and from TAPE and SOURCE positions during recording enables the operator to compare signals just recorded with the program source.

#### 15 TAPE SELECTOR

Set according to the tape being used. That is, for low-noise tapes, position it to LN, for low-noise high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO<sub>2</sub> and for Metal tapes to METAL.

The type of tape is indicated in the illuminated window above.

\* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

#### 16 OUTPUT LEVEL CONTROL

Adjusts line output volume and headphone output level. This control has no effect on the VU meter indication.

#### 17 HEADPHONE JACK

Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening. The Output Control adjusts output volume.

#### 18 TIMER START SWITCH

When using an external timer (sold separately), set to PLAY for timed playback or set to REC for absentee recording.

\* Before turning on the power, confirm that the TIMER START Switch is at the proper position. If, for ex-

l'enregistrement, enfoncer le bouton de pause pour déclencher.

Aucun enregistrement sera effectué sur la bande pendant cette période (Le bouton de REC s'allumera.)

Il est commode pour éliminer les programmes de publicité commerciaux, lors de l'enregistrement radio phonique et pour éliminer le son de l'aiguille tombant sur le disque.

\* Le commutateur de contrôle de bande doit être mis sur SOURCE avant que le bouton du réglage silencieux soit enfoncé.

#### 10 PRISE MICRO (droite et gauche)

Pour l'enregistrement stéréo, raccorder l'un des micros à la prise micro de gauche et l'autre à celle de droite. Pour l'enregistrement en mono, raccorder l'un des micros à la prise micro de gauche (Mic L (MONO)).

#### 11 COMMANDES DE NIVEAUX D'ENREGISTREMENT DE LA LIGNE (droite et gauche)

Ces commandes régulent les niveaux d'enregistrement d'entrée de ligne. Ajuster tout en observant des VU-mètres (droite et gauche). Un bouton règle le canal gauche et l'autre le canal droit. Ils sont ajustables séparément ou simultanément.

#### 12 COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT MICRO (droite et gauche)

Les niveaux d'enregistrement d'entrée MICRO et DIN peuvent être réglés avec les commandes. Ajuster tout en observant les VU-mètres (droite et gauche). Le bouton intérieur règle le canal et l'anneau extérieur règle le canal droit. Ils sont ajustables séparément ou simultanément.

#### 13 COMMUTATEUR DOLBY NR ET DE FILTRE

Ce commutateur possède trois réglages.

**METTRE LE FILTRE HORS DE CIRCUIT, BRANCHER LE DISPOSITIF DOLBY NR**

Le dispositif Dolby NR seulement est activé pour l'enregistrement normal.

Le circuit de Dolby NR augmente des signaux de niveau faible avant d'enregistrer les abaisse de la même valeur pendant la lecture, ce qui élimine les parasites et la surimpression et ainsi le sifflement de la bande.

**BRANCHER LE FILTRE ET METTRE LE DISPOSITIF DOLBY NR HORS DE CIRCUIT**

Lors de l'enregistrement avec le système Dolby NR par la commande du syntonisateur de modulation de fréquence stéréo, l'utilisation du commutateur de filtre multiplex pour couper le cause par les signaux témoins de 19 kHz.

**METTRE LE FILTRE ET LE DISPOSITIF DOLBY NR HORS DE CIRCUIT**

Si ni le filtre les commutateurs de Dolby NR ne sont pas requis.

\* Lors d'utiliser les bandes enregistrées avec le système Dolby NR, ce commutateur aussi doit être réglé pour la lecture.

\* Bevor der REC mute-Knopf gedrückt wird, sollte der Band-Monitor-Schalter auf SOURCE gestellt werden.

#### 10 MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (Links und Rechts)

Für Stereo-Aufnahme ein Mikrofon an die linke Mikrofonbuchse und ein anderes an die rechte Buchse anschließen. Für Mono-Aufnahme ein Mikrofon an die linke Mikrofonbuchse (Mic L (MONO)) anschließen.

#### 11 DIREKTAUFNAHMEPEGELREGLER (Links und Rechts)

Steuert Direktaufnahmeeingangspegel. Während der Beobachtung der linken und rechten VU Zähler einstellen. Ein Knopf steuert den linken Kanal und der andere steuert den rechten Kanal. Sie können besonders oder gleichzeitig eingestellt werden.

#### 12 MIKROFONAUFAHMEPEGELREGLER (Links und Rechts)

Steuert die Mikrofon- und DIN-aufnahmeeingangspegel. Während der Beobachtung der linken und rechten VU Zähler einstellen. Der Innenknopf steuert den linken Kanal und der Außenring steuert den rechten Kanal. Sie können besonders oder gleichzeitig eingestellt werden.

#### 13 DOLBY NR UND FILTER-SCHALTER

Dieser Schalter hat drei Einstellungen.

**FILTER OFF, DOLBY NR ON**

Nur Dolby NR wirkt zu normaler Aufnahme. Der Dolby NR Kreislauf erhebt die niedrigen Pegel-signale, bevor sie aufgenommen werden, und erniedrigt sie um auf das genauste gleiche Höhe bei der Wiedergabe, wodurch sowohl die externen und daraufgelegten Geräusche als auch die Bandzische beseitigt werden können.

**FILTER ON, DOLBY NR ON**

Für die Aufnahme von UKW Stereo-Sendung mittels Dolby NR-Systems sollte der MPX Filter-Schalter besser betätigt werden, um die von 19 kHz Pilot-signal verursachten Störungen auszuschalten.

**FILTER OFF, DOLBY NR OFF**

Falls weder Filter noch Dolby NR-Schalter erfordert sind.

\* Bei der Wiedergabe von den mit Dolby NR-System aufgenommenen Bändern sollte dieser Schalter auch betätigt werden.

#### 14 MONITORSCHALTER

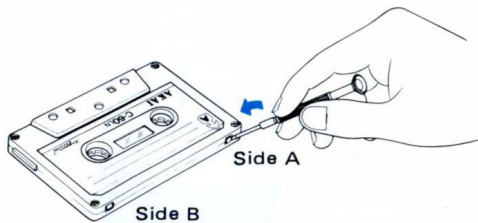
Bringen Sie diesen Schalter in die Stellung TAPE, um aufgenommene Signale mitzuhören oder auch bei der Wiedergabe. Zum Mithören der Programmquelle bringen Sie den Schalter in die Stellung SOURCE. Durch Hin- und Herschalten zwischen den Stellungen TAPE und SOURCE während der Aufnahme, können Sie die gerade aufgenommenen Signale mit der Programmquelle vergleichen.

#### 15 BANDWÄHLER

Den den verwendeten Bandsorten entsprechenden Knopf stellen. Das heißt, für geräuscharme Bänder den Knopf auf LN, für geräuscharme Hochleistungs-

## OPERATING PRECAUTIONS

- \* Before turning on the power, confirm that the **TIMER START** Switch is at the proper position. If, for example, the **TIMER START** Switch is set at **REC**, the deck will automatically start recording (unless the **REC** safety tab is broken) when the power is turned on.
- \* Operate this machine in a horizontal level position only.
- \* Avoid setting this machine on a vacuum tube amplifier, etc. which generates heat, or operating the unit in extremely hot or cold places. Also avoid blocking the ventilator.
- \* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
- \* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
- \* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
- \* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tape may curl or have greasy places on the tape altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
- \* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
- \* When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to set the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at **OFF** position at all times except during Dolby recording or playback.
- \* Cassette tapes are equipped with break-out tabs for both sides A and B. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



- \* Do not depress the Eject Button during Fast Forward or Rewind.

réglé par la commande de niveau MIC, REC.

- ② **PRISE D'ENTREE DE LIGNE** (gauche et droite)  
Les raccorder aux sorties magnéto de la source extérieure.

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

- \* Avant de mettre l'appareil sous tension, il faut la minuterie soit réglée à la position appropriée. Si, par exemple, le commutateur de démarrage de programmeur est mise sur la position **REC**, la platine commencera automatiquement à enregistrer, à moins que la languette de sécurité **REC** soit brisée, lorsque l'on met l'appareil sous tension.
- \* Ne faire fonctionner cet appareil qu'en position horizontale et sur une surface plane.
- \* Eviter de placer cet appareil au-dessus d'un amplificateur à tube à vide, etc. produisant de la chaleur, ou de le faire fonctionner dans des endroits extrêmement chauds ou froids. Eviter d'obstruer le ventilateur.
- \* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées.
- \* Les rubans des bandes C-120 étant minces et fragiles, l'usage de ces cassettes est déconseillé en ce qui concerne cet appareil.
- \* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande. Par conséquent, lorsque l'on utilise une cassette neuve, avancer de manière à ce que l'amorce dépasse le niveau des têtes.
- \* Ne pas utiliser des cassettes ayant séjourné à la chaleur ou à l'humidité, ou celles déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de déroulement compromettant ainsi la qualité des performances obtenues. Les bandes doivent être toujours déposée dans des endroits secs et frais.
- \* Ne pas toucher la surface de la bande avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant être enregistrés qu'aux endroits parfaitement propres.
- \* Quand on utilise un cassette enregistrée avec le procédé Dolby, il est nécessaire de brancher le commutateur Dolby NR à la lecture également. En tous les cas le commutateur Dolby NR doit être mis hors de circuit sauf lors de l'enregistrement et de lecture où l'on se sert du système Dolby.
- \* Les cassettes sont équipées de languettes de sécurité sur les deux faces. Lorsque ces languettes sont brisées afin de protéger un enregistrement important, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande, à moins de reboucher les trous ou de les recouvrir avec un ruban adhésif.
- \* Lors de montage d'une fiche, il faut assurer que tous les terminaux soient bien serrés et qu'il n'existe aucun brin relâché.

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BETRIEB

- \* Vergewissern Sie sich vor Einschalten des Gerätes, ob der **ZEITGEBER-START**-Schalter in der richtigen Stellung ist. Wenn der **ZEITGEBER-START**-Schalter z.B. auf **REC** (Aufnahme) eingestellt ist, wird das Deck automatisch mit der Aufnahme beginnen (falls nicht die **REC**-Sicherheitslasche gebrochen ist), sobald das Gerät eingeschaltet wird.
- \* Betreiben Sie dieses Gerät nur in horizontaler Lage.
- \* Stellen Sie dieses Gerät nicht auf eine Vakuumröhrenverstärker u. dgl., welcher Hitze erzeugt, und betreiben Sie das Gerät nicht an extrem heißen oder kalten Orten. Halten Sie auch die Belüftungsschlitze frei.
- \* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
- \* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten. Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich.
- \* Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, daß das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, daß das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
- \* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmäßiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern.
- \* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
- \* Im Dolby-Verfahrer aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (den Dolby NR Schalter betätigen) wiedergegeben werden. Der **DOLBY NR** Schalter sollte stets in Stellung **OFF** (nicht niedergedrückt) belassen werden, außer bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
- \* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperren. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, daß die Höhlungen verstopft sind oder unter einem Stück Band verdeckt sind.
- \* Drücken Sie nicht auf den Auswurf-Knopf während des Schnell-Vorwärts- oder Rücklaufens.

## TAPE MONITORING

The three head system and Tape Monitor Switch facilitate dual monitoring. For precise recording level adjustment, set Tape Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones (recommended optional accessory) while adjusting Recording Level Controls before recording. Then set the machine into recording mode. By switching the Tape Monitor Switch from SOURCE to TAPE and vice versa, recorded signals can be compared with the source signals. Confirm that the program is positively recorded and check for any distortion due to overlevel recordings. Readjustment of Recording Level Controls may be necessary due to variety of tape qualities.

## TAPE LOADING

1. Depress Eject Button to open Cassette Receptacle.
- \* The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise.
2. Insert cassette with the tape facing the heads (i.e., downward).
  3. Close lid.

bande. Brancher les microphones aux prises microphones (ou effectuer une connexion DIN) et relier la source désirée sur la prise d'entrée de ligne. Suivre la procédure d'enregistrement, régler les commandes de niveau d'enregistrement de la ligne et du microphone. La connexion du microphone interrompt l'entrée DIN et entre en priorité.

## CONTROLE DE BANDE

Le système à trois têtes magnétiques et le commutateur de contrôle de bande facilitent le contrôle double. Pour un réglage précis du niveau d'enregistrement, placer le bouton de contrôle de bande sur la position SOURCE et contrôler les signaux par le casque écouteur (accessoire recommandée sur option), tout en ajustant le niveau d'enregistrement avant l'enregistrement. Ensuite, régler l'appareil en mode d'enregistrement. En commutant le bouton de contrôle de bande de SOURCE à TAPE (Bande) et vice-versa, les signaux enregistrés peuvent être comparés avec les signaux de la source. S'assurer que le programme se trouve effectivement enregistré et vérifier s'il n'y a pas de distorsion par suite du niveau trop élevé à l'enregistrement. Le réglage secondaire des boutons de niveau d'enregistrement peut s'avérer nécessaire du fait que la qualité des bandes peut varier d'un type à l'autre.

## INSERTION DE BANDE

1. Enfoncer le bouton d'éjection pour ouvrir le logement de cassette.
- \* Le système d'éjection amorti par huile élimine les bruits mécaniques.
2. Insérer la bande dans la cassette en mettant la bande contre les têtes (c'est-à-dire, de haut en bas).
  3. Fermer le couvercle.

Verbindung und Eingangsquellen gemischt und gleichzeitig auf das Band aufgenommen werden können. Schließen Sie die Mikrofone an die Mikrofonbuchsen an (oder tätigen Sie die DIN-Verbindung), und bringen Sie die gewünschte Klangquelle an die Eingangsbuchsen (LINE IN). Folgen Sie den Aufnahmeschritten, und stellen Sie sowohl Mikrofon- und Aufnahmepegelregler ein.

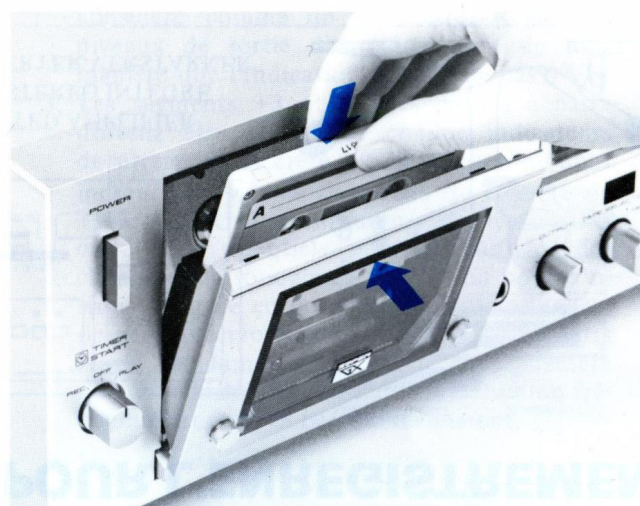
Bei Mikrofon-Verbindung übernimmt diese die Priorität, und der DIN-Eingang wird ausgeschaltet.

## BAND-MONITOR

Mit Hilfe des 3-Kopf-Systems und des Bandmonitorschalters kann eine Hinterbandkontrolle vorgenommen werden. Hierzu sind zunächst die Aufnahmepegel einzustellen und der Bandmonitorschalter auf SOURCE zustellen, wobei die Eingangssignale über Kopfhörer (empfohlenes Sonderzubehör) mitgehört werden. Nun mit der Aufzeichnung beginnen. Durch Umschalten des Bandmonitorschalters von SOURCE auf TAPE und umgekehrt kann die Aufnahme mit den Quellensignalen verglichen werden. Auf einwandrige Aufzeichnung ohne Verzerrungen infolge zu starken Signaleingangs achten. Durch Veränderung der Bandeneigenschaften kann eine Nachstellung der Aussteuerung erforderlich sein.

## EINLEGEN DES BANDES

1. Den Auswerfknopf niederdrücken, um den Cassettefachdeckel zu öffnen.
- \* Das Öl-gedämpfte Auswerfsystem macht kein aufreizendes mechanisches Geräusch.
2. Die Cassette mit der Bandlaufseite in Richtung zu den Tonköpfen einsetzen (d.h. abwärts).
  3. Deckel schließen.



\* Refer to FOR BETTER RECORDING Results.

- When an optimum recording level has been determined, depress the PLAY (▶) Button to begin recording.
- If the REPEAT button is not depressed, Automatic Stop will effected at the end of the tape. If the REPEAT button is depressed, playback will start after automatic rewind or, if the MEMORY button is depressed, memory rewind. To stop tape during recording, depress the STOP (■) Button.

- Appuyer sur les boutons des PAUSE et REC simultanément. Ajuster et équilibrer le niveau d'entrée d'enregistrement au moyen des boutons de niveau d'enregistrement appropriés tout en observant les mètres de niveau VU/crête.

\* Se référer au paragraphe de l'enregistrement.

- Lorsqu'un niveau d'enregistrement optimal a été déterminé, appuyer sur le bouton PLAY (Reproduction) pour commencer l'enregistrement.
- Si le bouton de prise n'est pas enfoncé, l'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Si le bouton de prise est enfoncé, la lecture s'effectue après le rembobinage automatique ou, si le bouton est enfoncé, la mémoire rembobinera. Pour arrêter la bande pendant l'enregistrement, enfoncer le bouton STOP (■).

- Drücken Sie die PAUSE- und REC (Aufnahme)-Tasten gleichzeitig. Unter Beobachtung der Stabmesser-Zähler die Aufnahmeingangspiegel mit den entsprechenden Aussteuerungsreglern einstellen.

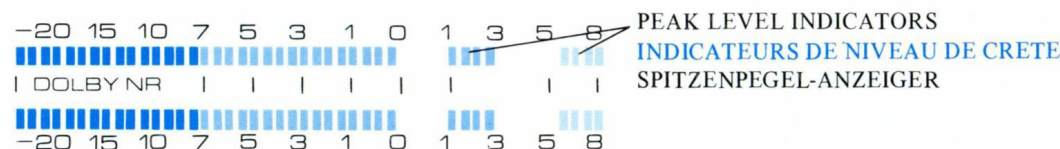
\* Siehe FÜR BESSERE AUFNAHMEERGEBNISSE.

- Nachdem der optimale Aufnahmepegel bestimmt wurde, die Startaste (▶) drücken, um mit der Aufzeichnung zu beginnen.
- Wenn Sie die REPEAT (Wiederhol)-Taste nicht gedrückt haben, tritt am Bandende die Abschaltautomatik in Funktion. Wenn Sie die REPEAT-Taste gedrückt haben, wird das Band nach dem automatischen Rücklauf wieder zu laufen beginnen, oder es wird automatisch rücklaufen, wenn Sie die MEMORY (Speicher)-Taste gedrückt haben. Um den Bandlauf während des Betriebs zu unterbrechen, wird die STOP (■) Taste gedrückt.

## FOR BETTER RECORDING RESULTS

## POUR DE MEILLEURS RESULTATS DE L'ENREGISTREMENT

## FÜR BESSERE AUFNAHMEERGEBNISSE



- Set the monitor switch to SOURCE for more straight forward adjustment of the recording level.
- Firstly the bar meter should be basically regarded as a VU meter. Adjust the recording input levels so that the readout does not exceed 0 VU.
- The +3 and +8 segments of the bar meters should be regarded as peak level indicators, and will light to indicate peak level values of +3 and +8 VU. Peak level indicators are invaluable for monitoring sudden changes in input or the input from percussion instruments when the VU cannot respond quickly enough. Adjust so that the +3 peak segment lights frequently and the +8 occasionally.

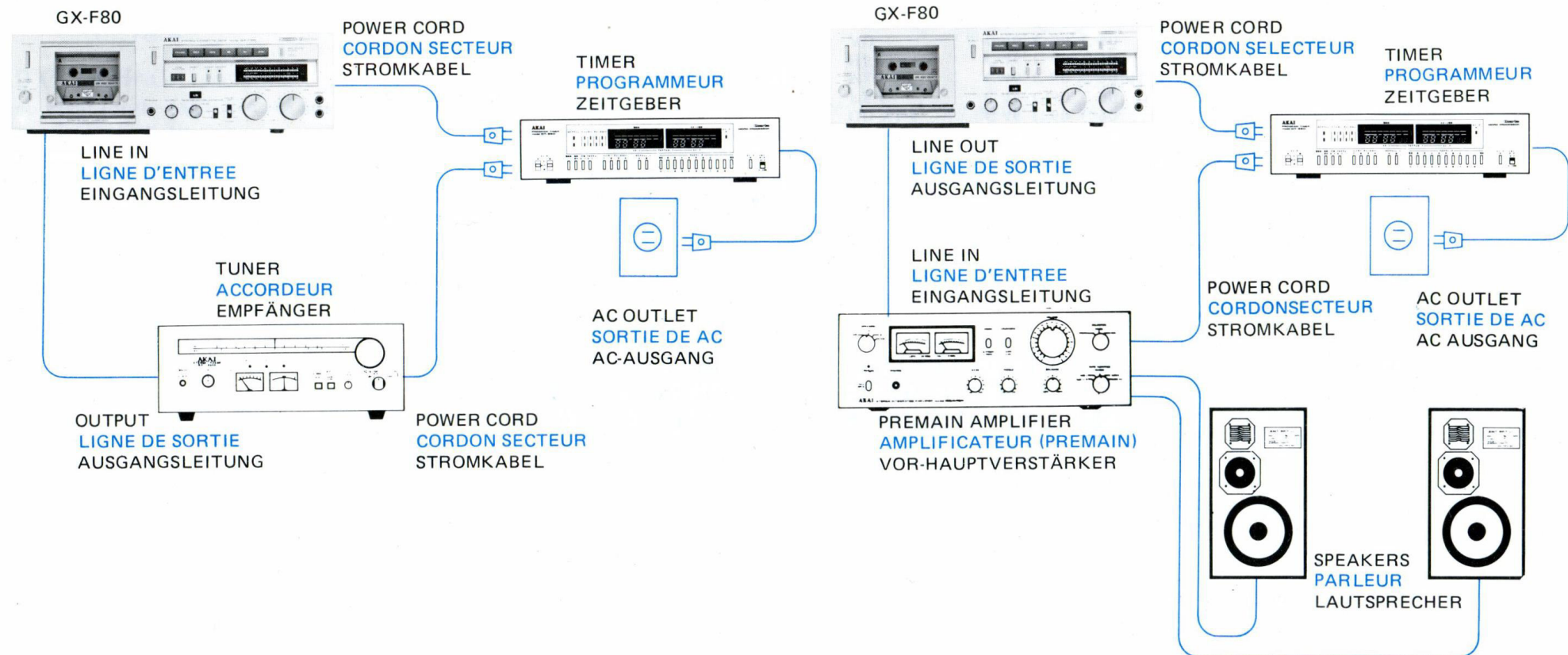
- Mettre le commutateur de contrôle à la SOURCE pour régler le niveau de l'enregistrement.
- Le mètre à barre doit être fondamentalement considéré comme un VU-Mètre. Régler les niveaux de sortie d'enregistrement de telle manière que l'indication ne dépasse pas 0 VU.
- Les segments +3 et +8 des mètres à barre doivent être considérés comme indicateurs de niveau de la crête, et s'illumineront pour indiquer les valeurs de niveau de la crête de +3 et +8 VU. Les indicateurs de niveau de la crête sont essentiels pour le contrôle des changements soudains à l'entrée ou pour contrôler l'entrée en provenance des instruments de percussion lorsque le VU-mètre ne peut pas réagir rapidement. Régler de telle manière que le segment de la crête +3 s'illumine fréquemment et le +8 occasionnellement.

- Monitor-Schalter auf SOURCE stellen, damit der Aufnahmepegel noch unmittelbarer eingestellt wird.
- Erstens wird der Stabmesser hauptsächlich als einen VU Messer angesehen. Aufnahme-Eingangspiegel so einstellen, daß das Ablesen nicht 0 VU überschreitet.
- Die +3 und +8 Segmente von Stabmesser werden als Spitzenpegel-Anzeiger angesehen, und die Spitzenpegelwerte von 3 und 8 VU werden mit Beleuchtung angezeigt. Spitzenpegel-Anzeiger sind für die Monitoraufgabe unschätzbar, da sie die plötzlichen Ausgangsänderungen oder die Ausgänge von Schlagzeuginstrumenten aufzeigen können, während der VU-Messer darauf nicht so rasch reagiert. Es sollte daher so eingestellt werden, daß das +3 Spitzensegment häufig aufleuchtet und das von +8 gelegentlich.

# CONNECTIONS FOR ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAYBACK

## CONNEXIONS POUR L'ENREGISTREMENT NON ACCOMPAGNE DE PERSONNE ET LA LECTURE PAR LA MINUTERIE

## ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME BEI ABWESENHEIT UND ZEITLICH FESTGESETZTE WIEDERGABE



### ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAYBACK

1. Set timer to EVER-ON (or similar mode: follow directions for your particular timer).
2. Prepare for playback as in RECORDING page 8 or for recording as in PLAYBACK page 10.
3. Depress Stop button. Set timer to desired time and set to AUTO. The deck and other components will be turned off.
4. Set TIMER START SWITCH to REC for recording and PLAY for playback. (Confirm that REPEAT button is not depressed for timed recording.)

### ENREGISTREMENT NON ACCOMPAGNE DE PERSONNE ET LA LECTURE PAR LA MINUTERIE

1. Mettre la minuterie sur la position EVER-ON (ou le mode similaire: suivre les directions pour votre minuterie).
2. Préparer pour l'enregistrement comme l'Enregistrement indiqué dans la page 8 ou pour la lecture comme la Lecture indiquée dans la page 10.
3. Enfoncer le bouton d'arrêt. Mettre la minuterie sur l'heure désiré et mettre sur la position AUTO. La platine et d'autres composants seront mis hors de

### AUFNAHME BEI ABWESENHEIT UND ZEITLICH FESTGESETZTE WIEDERGABE

1. Zeitschalter auf EVER-ON stellen (oder auf den gleichartigen Modus: der Anleitung Ihres Zeitschaltgeräts folgen).
2. Auf Seite 8 RECORDING hinweisend für die Wiedergabe vorbereiten oder auf Seite 10 PLAYBACK hinweisend für die Aufnahme vorbereiten.
3. Stop-Knopf niederdrücken. Zeitschalter auf die gewünschte Zeit stellen und auf AUTO schalten. Damit werden das Deck und die anderen Komponenten ausgeschaltet.

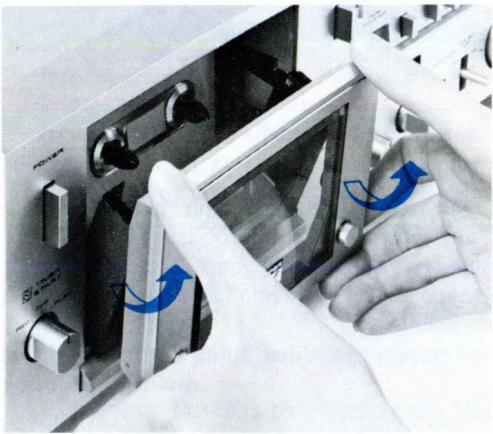


Fig. A

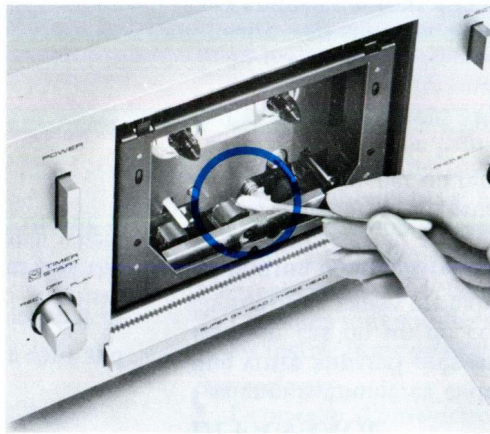


Fig. B



Fig. C

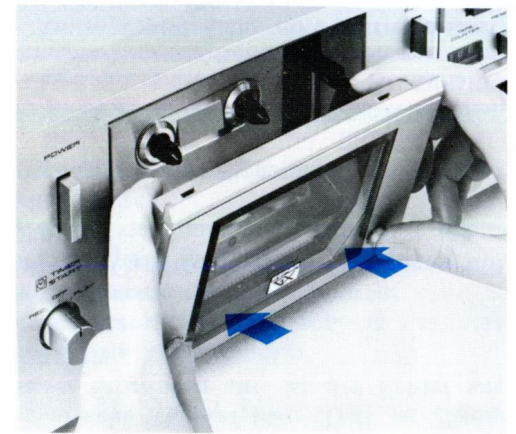


Fig. D

## HEAD CLEANING

It is important for the heads and the head block area to be kept clean at all times as dust adhering to these parts deteriorates sound quality.

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Button and remove cassette from receptacle.
3. Remove cassette lid (with tape view window) by pulling out both lower ends of the lid. Refer to Fig. A.
4. Push cassette receptacle into unejected position and clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550P).

Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Fig. B.

5. Depress Eject Button to eject receptacle. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Fig. D.

\* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.

\* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.

\* Always remove the cassette lid first.

## NETTOYAGE DES TÊTES

Les têtes et la zone de bloc de têtes doivent être maintenues continuellement propres, car la présence de poussières sur ces pièces affectent la qualité sonore.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et enlever la cassette du logement.
3. Enlever le couvercle de cassette (avec le voyant de bande) par l'aide de tirage vers le haut des deux extrémités inférieures du couvercle de référer à la figure A.
4. Pousser le logement de cassette dans la position non-éjectée et nettoyer les têtes d'enregistrement à l'aide d'une tige en coton imbibé de liquide nettoyant Akai (de la trousse de nettoyage Akai HC-550P). Nettoyer également le galet-presseur, le cabestan et toutes les autres pièces entrant en contact avec la bande. Se référer à la figure B.

5. Enfoncer le bouton d'éjection pour éjecter la cassette du logement. Replacer le couvercle dans le logement, accrocher la partie supérieure du couvercle et engager la partie inférieure du couvercle dans le logement. Se référer à la figure D.

\* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.

\* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.

Toujours enlever le couvercle de cassette en premier lieu.

## REINGEN DER TONKÖPFE

Es ist wichtig, die Tonköpfe und Tonbrücke stets sauber zu halten, da an diesen Teilen haftender Staub die Klangqualität beeinträchtigt.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Auswerfkopf niederdrücken und Cassette vom Cassettenfach abnehmen.
3. Den Cassettenfachdeckel (mit Bandsichtfenster) durch Ziehen an beiden unteren Enden des Deckels entfernen. Sieh Fig. 1.
4. Das Cassettenfach auf die unausgeworfene Stellung zurücklegen und Köpfe mit Wattebausch reinigen, der in Akai-Reinigungsflüssigkeit (aus der Akai-Reinigungsgarnitur HC-550P) sich getaucht hat. Ebenfalls zu reinigen sind Andruckrollen, Tonwellen und sonstige mit dem Band in Berührung kommende Teile. Sieh Fig. B.
5. Zum Auswerfen des Cassettenfaches den Auswerfkopf drücken. Zur Wiedereinfügung des Deckels in den Halter, den oberen Teil des Deckels einhaken und dann den unteren Teil in den Halter einfügen. Sieh Fig. d.

\* Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.

\* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.

\* Immer den Cassettenfachdeckel zu allererst entfernen.

#### Noise

- \* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
- \* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
- \* Connections are incorrect.
- \* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

#### Previous recording will not erase

- \* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

#### Distorted Sound

- \* Recording Level is too high. Turn Recording Level down.

#### Playback cannot be effected

- \* Connections are incorrect.
- \* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
- \* Pause Button is depressed.

#### Recording will not take place

- \* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
- \* Connections are incorrect.
- \* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
- \* Pause button is depressed.

#### No sound during playback

- \* Tape monitor switch is set to source switch to TAPE.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

#### Bruit

- \* Les têtes sont magnétisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démagnétisation des têtes.
- \* Les têtes sont souillées. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
- \* Les raccordements sont incorrects.
- \* Fausse position du sélecteur de bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

#### L'enregistrement précédent ne s'efface pas

- \* Les têtes sont souillées. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

#### Distorsions

- \* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Abaisser le niveau d'enregistrement.

#### Pas de lecture

- \* Raccordements incorrects.
- \* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
- \* Bouton de pause enfoncé.

#### Pas d'enregistrement

- \* Tête d'enregistrement souillée. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
- \* Raccordements incorrects.
- \* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
- \* Bouton de pause enfoncé.

#### Aucun son n'est produit pendant la lecture.

- \* Le commutateur de contrôle de bande est mis à la fonction SOURCE. Régler le commutateur pour mettre la bande en marche.

Si vous avez, par hasard des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les ennuis que présente votre appareil.

#### Geräusch

- \* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter Befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
- \* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
- \* Anschlüsse sind falsch.
- \* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

#### Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht

- \* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

#### Verzerrter Ton

- \* Aufnahmepegel zu hoch. Eingangspegel verringern.

#### Keine Wiedergabe

- \* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
- \* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
- \* Pausenknopf niedergedrückt.

#### Keine Aufnahme

- \* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
- \* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
- \* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
- \* Pausenknopf niedergedrückt.

#### Kein Ton Während der Wiedergabe

- \* Bandmonitor-Schalter auf SOURCE gestellt ist. Auf TAPE einstellen.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

## PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

### ARTICLE 40

“Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...).”

### ARTICLES 41

“Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...).”